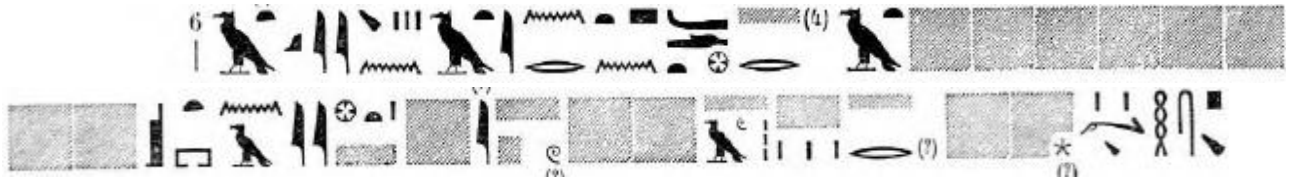


Scena XXVI

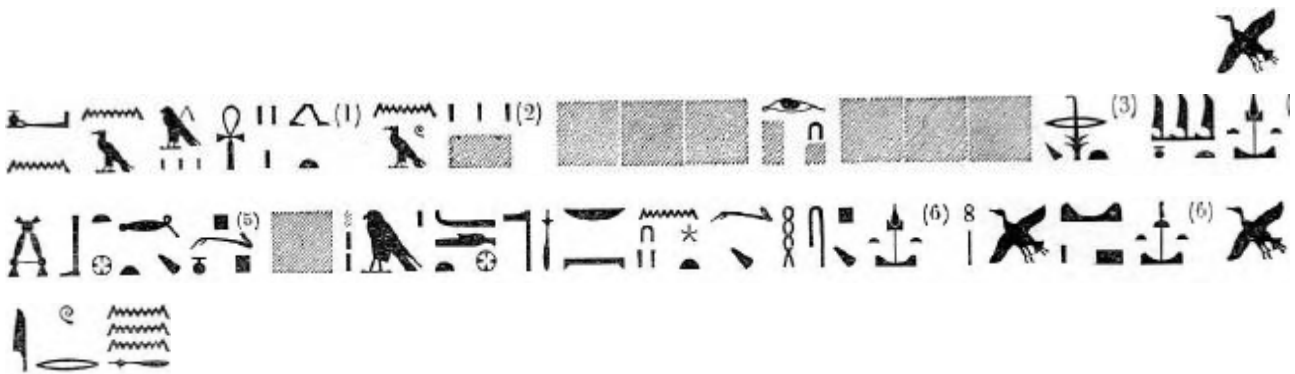


E VII 220.16 T3 k3yt n B int<sup>1</sup> n Bħdt ħn<sup>c</sup>(?) B ... 221.1 ... T3-st-n3y-Niwt ... n3(y).w ... 2 1/2 1/4

N) La terra alta della Valle di Edfu e la ... Tsenene ... I loro ... 2 1/2 1/4.

T3 k3yt n B int<sup>1</sup> n Bħdt : cfr. GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* I, pp. 85-86

T3-st-n3y-Niwt : vedi E VII 226.11



p3 221.2 ħnk n n3 bikw c nħw 10(?) .t  
 n3y.w (ħ3yw ... irw ... + 10  
 (n3y.w hynw)  
 rsy sħt nt i3bty 221.3 Db3  
 mħty p3 sp n p3 (ħtp-ntr) Ĥr Bħdy ntr c3 nb pt n 17.t 1/2 1/4  
 i3bty p3 dw  
 imnty p3 221.4 itrw c3

La donazione dei Falchi Vivi: 10 (arure)

Le loro misure ... fanno ... +10.

I loro confini:

Sud: la campagna a Est di Edfu;

Nord: il resto del dominio di Horus di Behedet, il grande dio, signore del cielo, di 17 1/2 1/4 (arure);

Est: la catena montuosa;

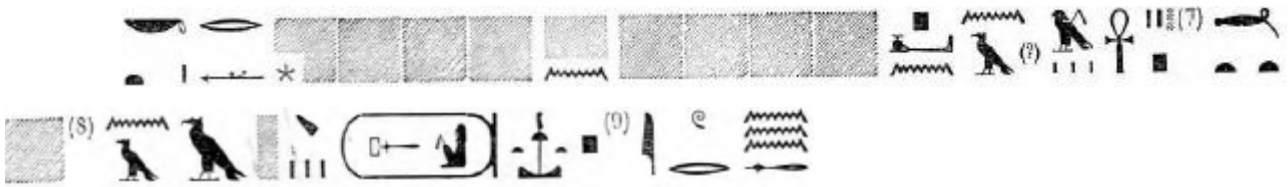
Ovest: il grande fiume.

p3 ħnk... : i cui proventi erano destinati al mantenimento dei Falchi Vivi di Edfu

⤴ : probabile errore dello scriba per ⤵

sħt nt i3bty Db3 : ossia sulla riva destra del Nilo

17.t 1/2 1/4 : la cifra data corrisponde abbastanza bene alla superficie del *tr<sup>c</sup> rsy imnty*, di 17 1/4 (E VII 228.12-13). La sua posizione a Sud-Ovest del sito di Tsenene la predispone a costituire il limite settentrionale di questa parcella



kt 1 r 1 ...

(n3y.w hynw

rsy) P3 ħnk n n3 bikw ʿnhw

p(3) mħty <sup>221.5</sup> (i3bty) n3 3ħw(t) Pr-ʿ3

imnty p(3) ĩtrw ʿ3

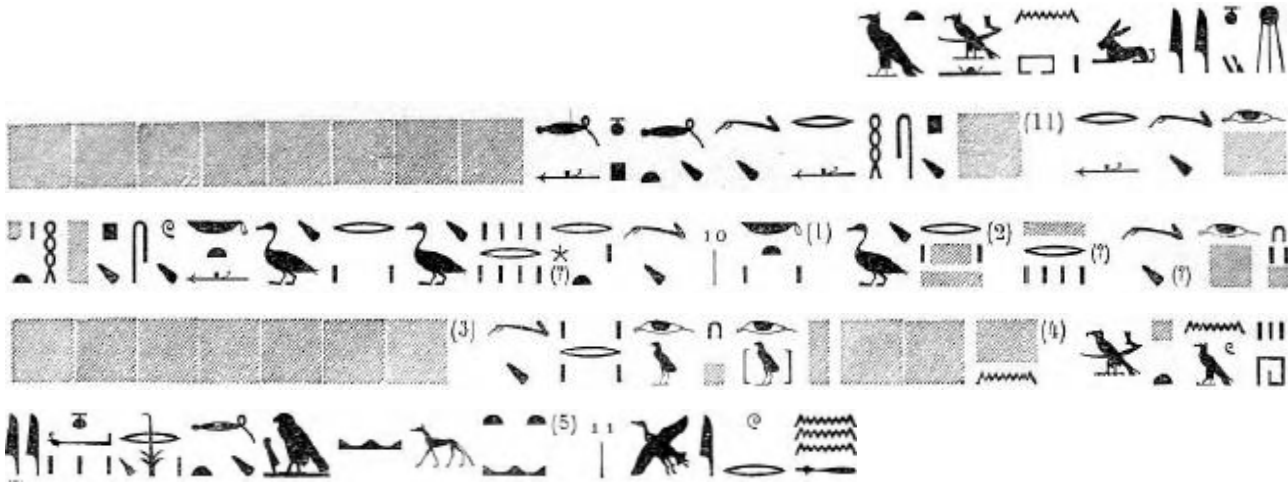
*Un'altra (parcella): 1 per 1, ...*

*I loro confini:*

*Sud: la donazione dei Falchi Vivi;*

*Nord e Est: i campi reali;*

*Ovest: il grande fiume.*



T3 m3wt n(t) Pr-Wny <sup>221.6</sup>...

mħ-1 n p(3) mħty 1/2 r 1 1/4 (1 1/2) r 1 1/2 ĩrw <sup>222.1</sup> t 1/4 1/16

kt 1 1/8 r 2 1/8 4 r 4 ĩrw 6.t 1/2

kt 2 1/8 r 3 ... r 4 1/2 ĩrw 12+x

<sup>222.2</sup> ... (kt) ... 1/2 2 r 2 ĩrw 10 +x

ĩrw ... n m3wt

n3(y).w <sup>222.3</sup> hynw

rsy mħty imnty i3bty p3 ĩtrw ʿ3

**O) La terra nuova di Per-Uny ...**

*La prima (parcella) a Nord: 1/2 per 1 1/4, 1 1/2 per 1 1/2 : fanno 1 1/4 1/16*

*Un'altra (parcella): 1 1/8 per 2 1/8, 4 per 4: fanno 6 1/2*

*Un'altra: 2 1/8 per 3, ... per 4: fanno 12 +x*

*Un'altra ... per x+1/2, 2 per 2: fanno 10 +x*

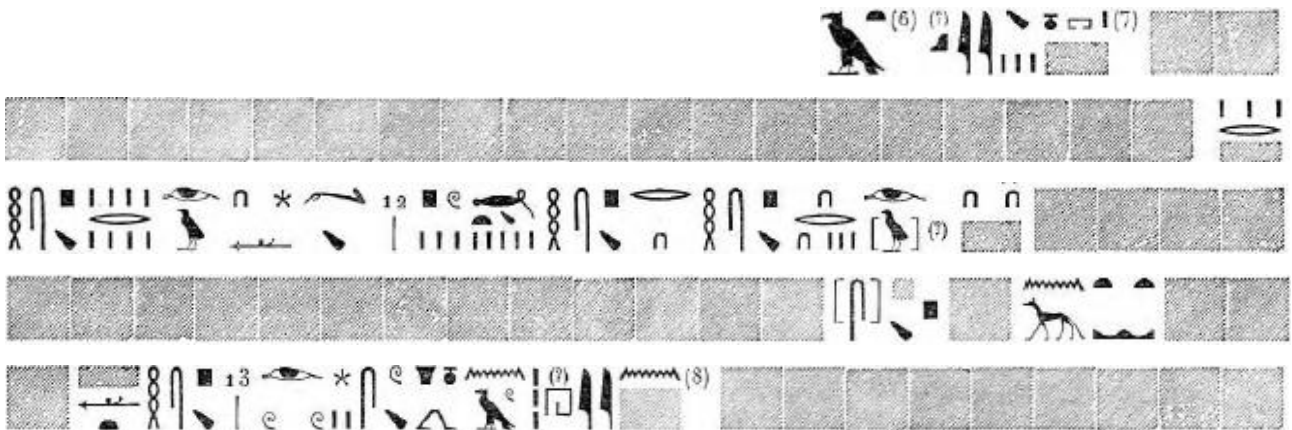
*Fanno (in totale) ... di terre nuove.*

*I loro limiti:*

*Sud, Nord, Ovest ed Est: il grande fiume.*

Pr-Wny : “Casa della Luce”, o simile

(1 1/2) ... 1.t ... : misure ricostruite da Meeks; la lettura 1.t si impone



ḫ ꜥꜣyt n Pr-Wny ... 222.4 ...

3 r 5 222.5 1/4 4 r 4 irw 16 1/2

p(ꜣy).w mḥty 5 1/4 r 10 1/4 10 r 13 irw (89 1/8)

... 222.6 ... 1/16

ptr n iḥbty ... 222.7 (irw x)+1.t 1/4

irw 107 1/16 ʿn

nꜣ(y).w hynw ...

**P) La Terra alta di Per-Uny ..**



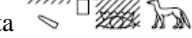
... 3 per 5 1/4, 4 per 4: fanno 16 1/2.

Al suo nord: 5 1/4 per 10 1/4, 10 per 13: fanno 89 1/8

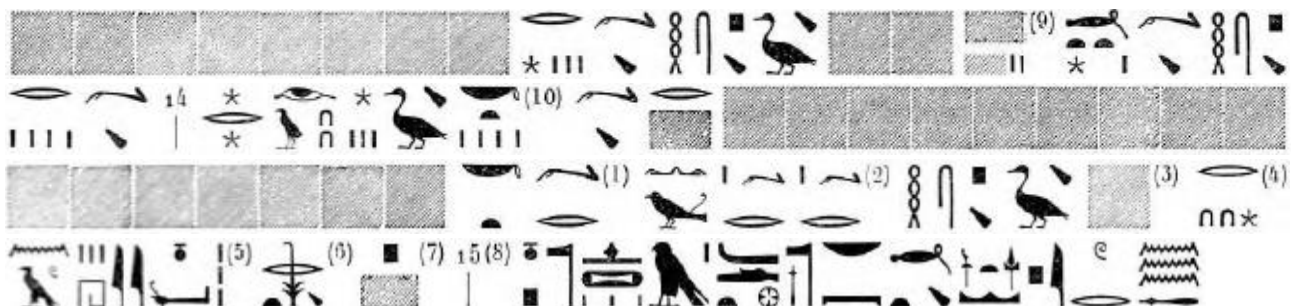
Guarda ad Est: ...; fanno x+1 1/4

Fanno (in totale) nuovamente 107 1/16

I loro confini ...

Pr-Wny : il testo riporta   
 3 r 5 1/4 : il testo riporta   
 ptr n iḥbty : il testo riporta 

107 1/16 : questo valore doveva comparire anche dopo ḫ ꜥꜣyt n Pr-Wny. Per far tornare questo totale, manca 1/8 + 1/16, valore che non può essere inserito prima di 1.t; si può pertanto assumere la lettura di Kurth, che preferisce leggere 207 1/16. A causa dell'estensione delle lacune non è però possibile ricostruire quanto manchi.



222.8 ... irw 8 1/2 1/4 1/8 ...

(pꜣy.w) mḥty 6 1/2 1/4 222.9 r 4 1/2 5 r 5 irw 28 1/8

kt 4 1/2 r ...

223.1(k<sub>t</sub>) ...

kt 1/2 r iwtt 1 1/2 r 1/2 irw 1/4 1/8 (1/16)

irw 115

223.2-n<sub>3</sub>(y).w hynw

rsy p<sub>3</sub> (sp) n p<sub>3</sub> ḥtp-nṯr Ḥr Bḥdty nṯr ʿ3 nb pt

mḥty imnty iḥbty p<sub>3</sub> itrw ʿ3

**Q** ... .. fanno 8 1/2 1/4 1/8 ...

Al suo nord: 6 1/2 1/4 per 4 1/2 , 5 per 5: fanno 28 1/8

Un'altra (parcella): 4 1/2 per ...

Un'altra ...

Un'altra: 1/2 per nulla, 1 1/2 per 1 1/2 : fanno 1/4 1/8 1/16

Fanno (in totale): 115

I loro confini:

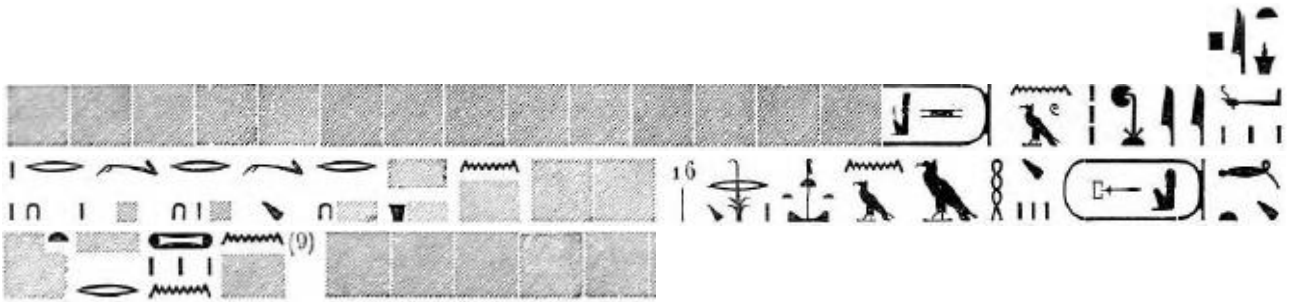
*Sud: il resto del dominio di Horus di Behedet, il grande dio, signore del cielo;*

*Nord, Ovest ed Est: il grande fiume.*

1/4 1/8 (1/16) : la ricostruzione 1/16 è sicura; il computo totale dà tuttavia 1/4 1/8

115 : il testo riporta 

p<sub>3</sub> sp n p<sub>3</sub> ... : vedi E VII 221.3



p<sub>3</sub> idb <sup>223.3</sup>... (i.ḥnk Nḥt-Ḥr-ḥb(yt)) mr(y) Ini-ḥrt

n<sub>3</sub>(y).w ḥ<sub>3</sub>yw <sup>223.4</sup>1 r 1 11 1/2 r 11 1/2 irw 11 1/2 ʿn

(n<sub>3</sub>y.w hynw)

rsy imnty n<sub>3</sub> ḥw(t) Pr-ʿ3

mḥty <sup>223.5</sup>ḥ hrt n(t) n<sub>3</sub> ...

(iḥbty) ...

**R** Il terreno rivierasco ... che è stato donato da Nectanebo II, amato di Onuris.

Le loro misure: 1 per 1, 11 1/2 per 11 1/2: fanno ancora 11 1/2.

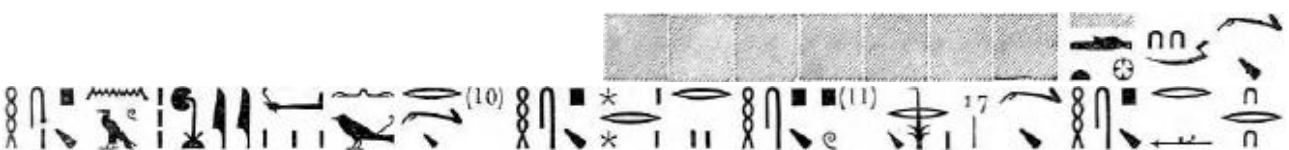
I loro confini:

*Sud e Ovest: i campi reali;*

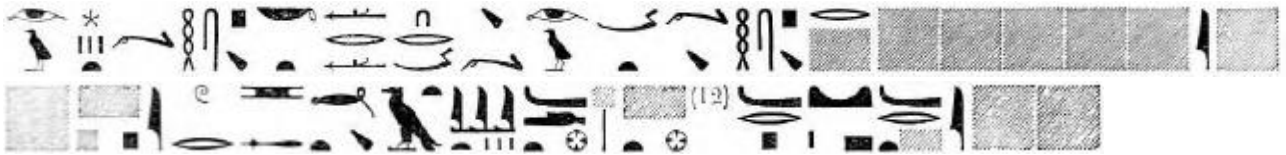
*Nord, il sostentamento-dei-(falchi?).*

*Est ...*

T<sub>3</sub>-ḥrt-n(t)-n<sub>3</sub>-... : vedi E VII 249.7







... Bḥdt 29 1/2 <sup>223.6</sup>1/4

nḥ(y).w ḥḥy

iwtt r 1/2 1/4 6 r 6 irw 2 1/4

p(ḥy).w rsy 1/2 1/4 r 1 10 r 10 <sup>223.7</sup>irw 8.t 1/2 1/4

kt 1 r 1 10 r 9 1/2 irw 9.t 1/2 1/4

irw (20 1/2 1/4)

(nḥy.w hynw

<sup>223.8</sup>rsy imnty) p(ḥ) itrw ʿ3

mḥty ʿ3 sḥt Bḥdt

ḥby Bḥdt ḥnʿ p(ḥ) ḏw ḥnʿ t(ḥ) ḳzyt ...

**S)** ... di Edfu: 29 1/2 1/4

*Le loro misure:*

*nulla per 1/2 1/4, 6 per 6: fanno 2 1/4.*

*Al suo Sud: 1/2 1/4 per 1; 10 per 10: fanno 8 1/2 1/4*

*Un'altra (parcella): 1 per 1, 10 per 9 1/2: fanno 9 1/2 1/4*

*Fanno (in totale): 20 1/2 1/4*

*I loro confini:*

*Sud e a Ovest: il grande fiume;*

*Nord: la campagna di Edfu;*

*Est: Edfu, con la catena montuosa e con l'alta terra ...*

20 1/2 1/4 : ricostruita sommando i diversi addendi

ʿ3 sḥt Bḥdt ... : il testo riporta



ḥ mḥwt <sup>223.9</sup>Bḥdt ḥnʿ p(ḥy).s trʿ ntt ir n.s imnty 205.t

p(ḥy).w ḥḥy n ḥḥt-sp (?) ...

mḥ-1 <sup>224.1</sup>(n pḥ) rsy 2 1/2 r 2 1/2 3 r 3 irw (7 1/2)

**T)** *La terra nuova di Edfu e il suo terreno che è all'Ovest: 205 (arure)*

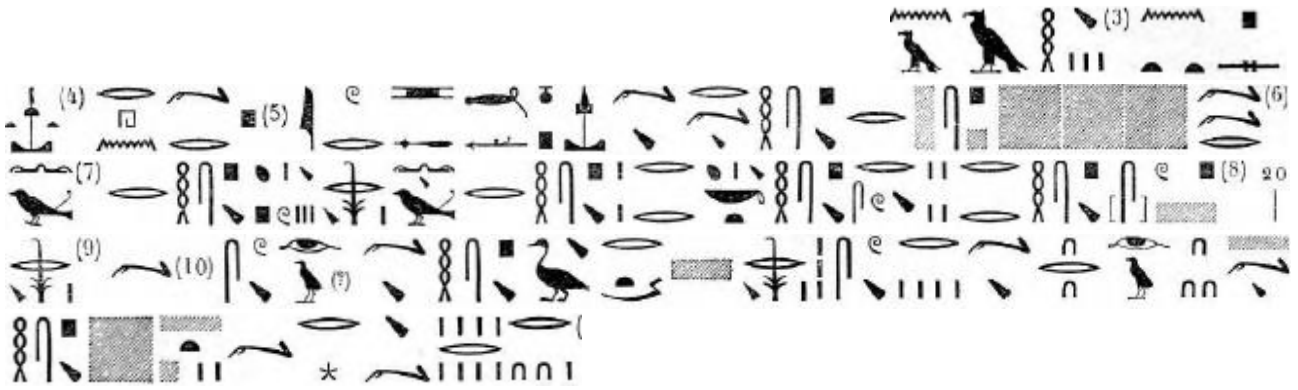
*Le loro misure dell'anno di regno ... di ...*

*La prima (parcella) al Sud: 2 1/2 per 2 1/2, 3 per 3: fanno 7 1/2*

ntt ir n.s imnty : lett "che costituiscono per essa l'Ovest"

ḥḥt-sp ... : il testo riporta



mḥ-1 (n pḥ) rsy : per la restituzione, vedi I VII 218.6; la lacuna è più piccola di quanto indicato da Chassinat



n3 3hw(t) nty p(3y).s <sup>224.2</sup>imnty r-hn-r p(3) itrw 3  
 mh-l n p(3) 3bty 1/2 r 1/2 1/4 r 1/4 (irw 1/8)  
 (kt 1 r) 1/2 1/2 r <sup>224.3</sup>iwtw irw 1/4 1/8  
 p(3y).w rsy iwtw r 1/4 1 r 1 irw 1/8  
 kt 1/4 r 1/16 2 r 2 irw 1/4 1/16  
 p(3y).w <sup>224.4</sup>rsy 1/2 1/16  
 irw 1/2 1/4 1/8  
 irw 9.t  
 (p3y.w) rsy 3 1/16 r 4 1/2 10 r 10 irw 3(7) 1/2 <sup>224.5</sup>1/4 1/16  
 kt 3 1/2 r 5 1/2 4 r 4 irw 18

*I campi che sono al suo Ovest, fino al grande fiume.  
 La prima (parcella) all'Est: 1/2 per 1/2, 1/4 per 1/4: fanno 1/8.  
 Un'altra: 1 per 1/2, 1/2 per nulla: fanno 1/4 1/8.  
 Al suo Sud: nulla per 1/4, 1 per 1: fanno 1/8.  
 Un'altra: 1/4 per 1/16, 2 per 2: fanno 1/4 1/16;  
 al suo Sud: 1/2 1/16;  
 fanno (in totale): 1/2 1/4 1/8.  
 Fanno (in totale): 9 (arure).  
 Al suo sud: 3 1/16 per 4 1/2, 10 per 10: fanno 37 1/2 1/4 1/16.  
 Un'altra (parcella): 3 1/2 per 5 1/2, 4 per 4: fanno 18.*

1/4 1/8 : il computo esatto dà 1/8 1/16; per ottenere il totale indicato occorre modificare la seconda parte in *1 r*

*iwtw* (correggere quindi  in )

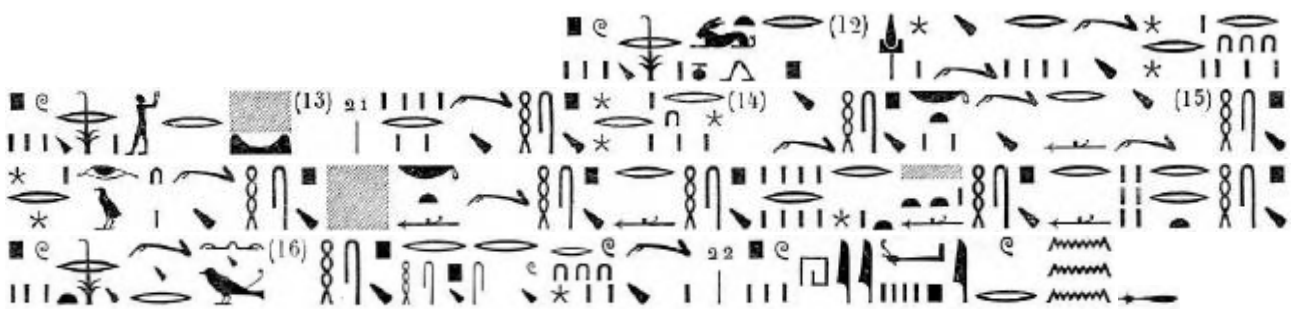
p(3y).w rsy 1/2 1/16 : viene dato direttamente il totale, omettendo di indicare le misure dei lati

1/2 1/4 1/8 : dalla somma delle superficie delle due ultima parcelle: 1/4 1/16 + 1/2 1/16

9 : al totale precedente vengono sommate le superficie delle altre quattro parcelle di terre nuove di Edfu:

$$1/2 1/4 1/8 + 7 1/2 + 1/8 + 1/4 1/8 + 1/8 = 9$$

18 : il testo riporta : 



p(3y).w rsy dwn r p3 3by 6 1/2 r 4 1/2 6 r 6 irw 33

<sup>224.6</sup>p(3y).w rsy ʿn r ... 4 r 2 1/2 1/4 6 r 6 irw 17 1/2 1/4

kt 2 1/2 r 1 1/2 1/4 <sup>224.7</sup>6 r 5 irw 11 1/2 1/4 (1/16?)

kt 1 1/2 1/4 r 1 1/4 4 r 4 irw 6.t

kt 1 1/4 r 1 2 r 2 irw 2.t 1/4

<sup>224.8</sup>p(3y).w rsy 1/2 r iwtt 1/4 r 1/4 irw 1/16

irw 37 1/2

p(3y).w hyn 4 p(3) itrw ʿ3

*Al suo Sud, che si stende verso l'Est: 6 1/2 per 4 1/2, 6 per 6: fanno 33.*

*Al suo Sud, di nuovo verso ...: 4 per 2 1/2 1/4, 6 per 6: fanno 17 1/2 1/4.*

*Un'altra (parcella): 2 1/2 per 1 1/2 1/4, 6 per 5: fanno 11 1/2 1/4 1/16.*

*Un'altra: 1 1/2 1/4 per 1 1/4, 4 per 4: fanno 6.*

*Un'altra: 1 1/4 per 1, 2 per 2: fanno 2 1/4.*

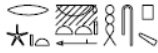
*Al suo Sud: 1/2 per nulla, 1/4 per 1/4: fanno 1/16.*

*Fanno (in totale) 37 1/2*

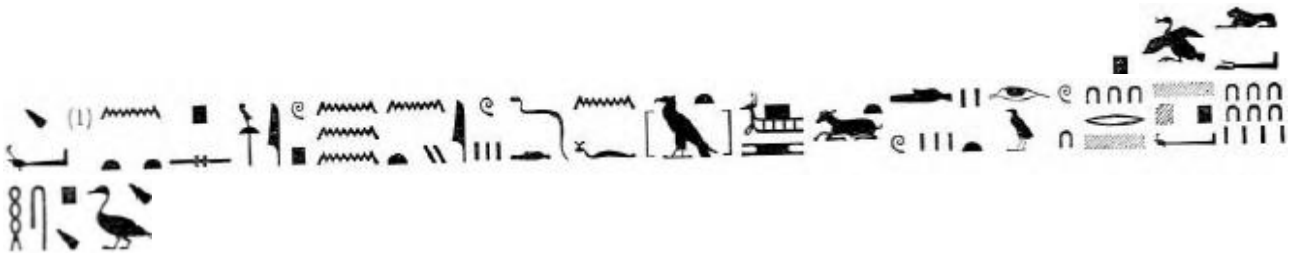
*I suoi 4 confini: il grande fiume.*

17 1/2 1/4 : il computo dà 20 1/4

11 1/2 1/4 (1/16 ?) : il computo dà 11 1/2 1/8 1/16

E VII 224.7 : il testo riporta 

37 1/2 : utilizzando i dati errati dati nel testo si ottiene un totale, per le ultime cinque parcella, di 37 1/4 1/16; con i dati corretti, il totale sarebbe di 40 1/4. Kurth suggerisce di emendare in 137 1/2, con riferimento al totale delle terre interessate (che è di 135 1/2 1/8 1/16; con i valori corretti: 138 1/8 1/16)



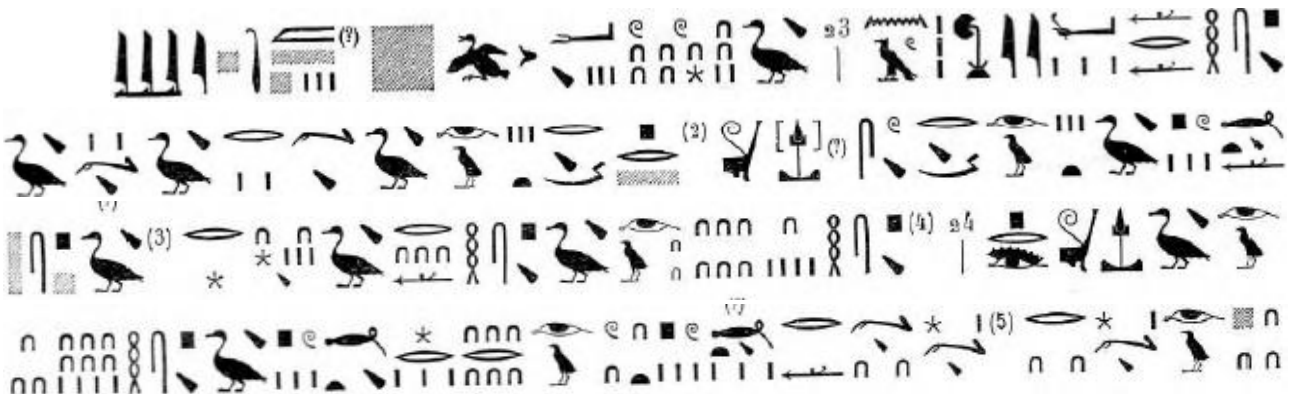
p(3) tr<sup>c</sup> <sup>225.1</sup>nty p(3y).s imnty iw p(3) mw nty iw.w (hr) dd n.f t3-bišt iwd.w 2.t

irw 140 r ... 64 <sup>225.2</sup>1/4 1/8

*Il terreno che è al suo Ovest, mentre il canale che è detto "La meraviglia" li separa: 2*

*Fanno (in totale) 140 ... 64 1/4 1/8*

140 : probabile errore per la somma di 137 1/2 e 2. Se a questo totale si somma l'ultimo valore dato di 64 1/4 1/8 si ottiene un valore prossimo al valore iniziale di 205 (cfr. E VII 223.9)





sh̄t ... tr̄w 277 1/8  
 n̄(ȝ).w ḥȝyw  
 1 r 1 1/4 <sup>225.3</sup>1/8 2 1/2 1/8 r 2 1/2 1/8 irw 3.t 1/32  
 ptr n ḥbty 1/16 1/32 irw 3.t 1/8  
 p(ȝ).w mḥty 1 <sup>225.4</sup>1/4 1/8 r 5 28 1/8 r 31 1/4 1/8 irw 94 1/4  
 ptr n ḥbty 1/8 irw <sup>225.5</sup>94 1/4 1/8  
 p(ȝ).w mḥty 5 r 3 30 r 30 irw 120.t  
 p(ȝ).w mḥty 3 r 1 1/2 26 1/2 r 26 1/2 irw 59 <sup>225.6</sup>1/2 1/8  
 irw 277 1/8 ̄n

**U) La Campagna ... (e i suoi terreni): 277 1/8.**

Le loro misure:

1 per 1 1/4 1/8, 2 1/2 1/8 per 2 1/2 1/8: fanno 3 1/32

Guarda all'Est: 1/16 1/32; fanno (in totale) 3 1/8.

Al suo Nord: 1 1/4 1/8 per 5, 28 1/8 per 31 1/4 1/8: fanno 94 1/4

Guarda all'Est: 1/8; fanno (in totale) 94 1/4 1/8.

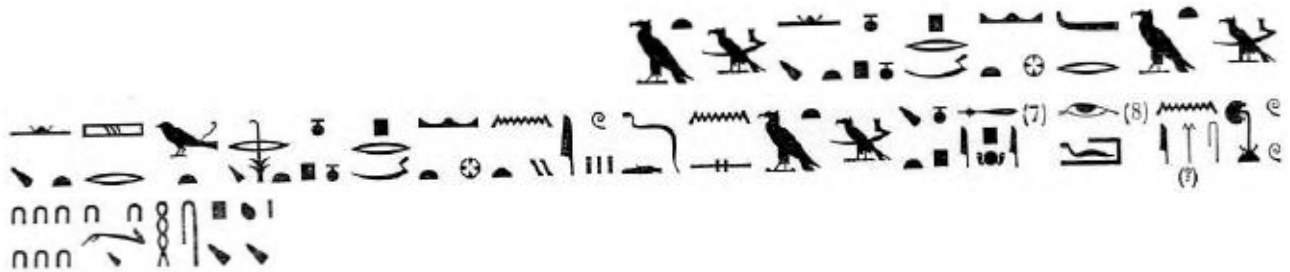
Al suo Nord: 5 per 3, 30 per 30: fanno 120.

Al suo Nord: 3 per 1 1/2, 26 1/2 per 26 1/2: fanno 59 1/2 1/8

Fanno (in totale) nuovamente 277 1/8

3 1/32 : in effetti il risultato esatto è intermedio tra 3 1/16 1/32 e 3 1/8

94 1/4 : il computo esatto dà 94 1/2 1/4 1/16 1/64



ḫ-m̄wt-n(t)-P(ȝ)-n-Prm ḥn̄ ḫ-m̄wt-<sup>225.7</sup>šryt rsynt n(t) P(ȝ)-n-Prm nty iw.w (ḥr) ḏd n.s ḫ-m̄wt- n(t)-p(ȝ)-̄py irw  
 pr im.s 1280 <sup>225.8</sup>1/2 1/4 1/8

**V) La terra nuova di Quello di Primis insieme con la piccola terra nuova a sud di Quello di Primis, che è detta "la terra nuova del disco alato). Ciò che ne deriva fa 1280 1/2 1/4 1/8**

Prm : Primis, da non confondere con l'omonima Primis coincidente con Qasr Ibrim. Indica qui probabilmente una colonia di Blemmi situata nella parte meridionale del nomo di Edfu







nꜣy.w ḥꜣyw  
 mh-1 n p(3) rsy 5 r 10 1/2 5 r 5 irw 38 1/2 (1/4)  
 kt ḥtt <sup>225.9</sup>p(3y).s imnty mh-1 n pꜣ rsy iwtt r 1/2 1/4 1 r 1 irw 1/4 1/8  
 p(3y).w rsy 1/2 1/4 r 1 1/4 <sup>225.10</sup>1/8 2 r 2 irw 2.t 1/8  
 pꜣ(y).w rsy 1/4 1/8 r 1 2 r 2 irw 2.t 1/4 1/8  
 ptr <sup>225.11</sup>n ḥbty 1/8 irw 2.t 1/2  
 p(3y).w rsy dwn n ḥt-n-nwḥ 9 10 1/2 r (1)6 1/2 ... (irw 1)35  
<sup>225.12</sup>pꜣ(y).w rsy 16 1/2 r 23 7 r 7 irw 138 1/4  
 irw 317

*Le loro misure.*

*La prima (parcella) a Sud: 5 per 10 1/2, 5 per 5: fanno 38 1/2 1/4*

*Un'altra parcella, al suo Ovest, la prima a Sud: nulla per 1/2 1/4, 1 per 1: fanno 1/4 1/8.*

*Al suo Sud: 1/2 1/4 per 1 1/4 1/8, 2 per 2: fanno 2 1/8.*

*Al suo Sud: 1/4 1/8 per 1, 2 per 2: fanno 2 1/4 1/8*


*Guarda all'Est: 1/8. Fanno (in totale) 2 1/2.*

*Al suo Sud, a una distanza (?) di 9 scheni: 10 1/2 per 16 1/2 ... : fanno 135*


*Al suo Sud: 16 1/2 per 23, 7 per 7: fanno 138 1/4*

*Fanno (in totale) 317*

ḥtt : vedi E VII 248.11

r 1 1/4 (E VII 225.9) : il testo riporta 

2 1/4 1/8 : il computo esatto dà 1 1/4 1/8. Per ottenere il risultato dato occorre avere come primo dato 1 1/4 1/8  
 r 1

135 : ricostruito in base al totale di 317. Meeks ricostruisce 



kt ḥtt p(3y).w mhꜣty

*Un'altra parcella, al suo Nord:*

Il testo continua nella scena successiva